RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN
DÉPOT LÉGAL

NĂM THỨ MƯỜI BA. SỐ THỨ 2370 — MỖI SỐ: 0$07 — NGÀY THỨ SÁU 13 FEVRIER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE INDOCHINE N° 3288

HANOI

Một năm	6$	00	6$	00	5$	00	5$	00
Các hạng	6							
Các công-sở	»		8	00	8	00	8	00
Sáu tháng	3	00	3	50	3	20	3	00
Ba tháng	1	50	1	75	1	60	1	50
Một tháng	0	50	0	60	0	55	0	50

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres, textes à la rédaction doivent être adressés au Directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Gérant: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN VĂN VINH
Rédacteur en chef: PHẠM HỮU LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN V-LUÂN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 156

ANNONCES

Annonces à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large
Une seule insertion . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel . . .
Par centimètre et par insertion . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Trường công-nghệ ở các làng nhà quê ta nên tổ-chức như thế nào?

Trong một bài trước, ký-giả đã giải rõ cái cơ sinh-kế của dân nhà-quê ta không trông cả về một nghề nông được; bởi trông cả về nghề nông mà không ở cái nghề-nghiệp sinh lợi gì khác nên mới có cái nạn nghèo khổ như bây giờ; muốn cứu cái nạn nghèo khổ ấy cho dân nhà-quê ta, thì ngoài cái nông-nghiệp là một nghề tối cổ của nước mình xưa nay, mỗi làng phải gây lấy một cái công-nghệ để kèm với nghề nông, tưởng mong được cái hạnh phúc ấm no sung-túc. Vậy thì làm thế nào mà gây cho mỗi làng được một cái công-nghệ? tất là phải lập ra mỗi làng có một cái trường công-nghệ; mà những cái trường công-nghệ đó nên tổ-chức như thế nào?

Trường công-nghệ mà ký giả định nói ra đây không phải như trường công-nghệ của nhà-nước đã lập ra ở Hà-nội, Hải-phòng, Nam-định và Sơn-tây; trường công-nghệ của nhà-nước lập ra là chủ để luyện thành những tay công-nghệ chuyên môn, ai học tốt nghiệp rồi thì thực thọ là một nhà thợ khéo, nhất-sinh tùng sự về nghề thợ mà không khi nào còn quay trở lại cái nghiệp cày sâu cuốc bẫm ở nơi nước lội đồng chua; lại cũng không phải như các công-xưởng của các nhà đại công thương mở ra ở các nơi thành-phố, lập kho tàng, sắm máy móc, chuyên chế tạo ra các công-nghệ phẩm để tiêu-thụ đi khắp mọi xứ, mà thành hẳn cái chuyên-nghiệp cả năm cả đời. Trường công-nghệ đây là lập ra ở các làng nhà quê, cốt để tập cho con nhà nông-phố có một cái nghề kèm, chuyên làm bằng thủ-công mà không dùng máy móc, không cần học cho tốc thành; tùy cái địa-thế cận-tiện mà lựa lấy một nghề gì, như những vùng sẵn cói thì lựa nghề đan chiếu, đan đệm, những vùng sẵn mây thì lựa nghề đan ghế rút đồ mây, những vùng gần thành-phố thì lựa nghề làm đăng-ten, đệt khăn mặt, đan bít-tất, thêu đồ thêu v. v.; cốt phải tìm cái nghề chế-tạo dễ mà tiêu-thụ nhiều, không ai là học mà không biết làm, không khi nào làm ra đồ mà không sẵn có chỗ bán; định được cái nghề thích hợp rồi, thì mở ra một chỗ đón một vài người thợ khéo dạy con em trong làng học làm; học thành nghề rồi thì ai về nhà nấy, cấp nguyên-liệu, cho kiểu mẫu, làm được thành đồ thì tiêu-thụ giùm cho; trong làng nhà nào cũng vậy, lúc bận thì nghỉ, lúc rảnh thì làm, kẻ tinh-anh khỏe mạnh thì làm việc khó, kẻ già yếu trẻ dại thì làm việc dễ, mùa cấy mùa gặt thì nghỉ để trông nom đồng-áng, tháng ba ngày tám thì thôi ruộng quay lại làm nghề; trong công-trường thường phải có một người xướng-xuất chủ-trương, sắm nguyên-liệu, định kiểu mẫu, chỉ bảo thuyền thợ, tìm mối bán hàng, thay cả các nhà trong làng mà lo-liệu hết mọi công việc ấy. Trường công-nghệ các làng tổ-chức đại-khái như thế.

Thực-hành được cái cách tổ-chức như thế, một là phải có vốn, hai là phải có người. Cái vốn lập ra trường công-nghệ ở các làng, tưởng đương vụ cải-lương hương-tục bây giờ, công-quĩ làng nào cũng có thể kham nổi. Nơi công trường không cần phải cái phí kiến-trúc, các làng ta làng nào lại chẳng có cái đình, cái miếu, cái chùa, cái quán hoặc cái văn-chỉ, mỗi năm chỉ trừ có vài lần cúng tế, hình như không dùng được việc gì khác nữa, mượn đó để làm cái trường cho một vài người thợ ở đây nghề, làm gì chẳng được. Tiền đồn thủy chẳng qua mỗi tháng độ hai, ba chục bạc trở lại, trong sáu, bảy tháng cho đến một năm là cùng, thành nghề rồi thì cái phí nuôi thầy cũng đã giảm được. Tiền sắm nguyên-liệu thì xuất ra một lần đầu chẳng qua vài ba trăm bạc, sau làm ra thành đồ, thì cái đồ ấy bán đi, lại có thể thu về được thành bản để sắm nguyên-liệu thứ khác. Cái vốn bấy nhiêu có là mấy, mà làng nào lại chẳng có thể trích trong công-quĩ được một số tiền nhỏ ấy để dùng vào việc công-ích lớn như thế hay sao? Vốn không khó, khó nhất là có người. Người đây không phải là người làm nghề; người làm nghề thì những hạng thức khuya dậy sớm, giỏi nắng dầu sương, siêng năng chịu khó như dân nhà-quê ta đều là những kiểu-tốt trong công-trường cả; người đây là người làm tướng cho cái đoàn kiện-tốt ấy, không tất là mình phải làm nghề, mà dụng-dão ra, chủ-trì lấy cho mọi người làm nghề, phải có vị vọng, có tư-cách, xướng-xuất được bọn con em, có cái chí phát khởi mà gây cho nên việc, có cái tài sắp đặt mà làm cho xong việc, có cái gan quả quyết, cái lòng kiên-nhẫn, bài trừ mọi trở-lực mà kỳ cho thành việc, thứ nhất là phải có công-tâm công-đức cho dân em tin phục mới nên. Người đó là ai? tức là những kỳ-hào huynh-thứ trong các làng, có cái chức-trách về việc cải-lương hương tục vậy. Kể cái bậc người mà ta vừa nói trên kia, kiếm ra được cũng khó lắm; nhưng thiết tưởng cái ấp mười nhà còn có được một người trung tín, trong một làng thế nào cũng có được một vài người như thế chứ chẳng không.

Coi mấy làng cải-lương đã có thành-hiệu ở tỉnh Hà-đông, như làng Ấn-sơ mà quan Toàn-quyền vừa đưa phái-bộ Nhật bản tới thăm đây, công-nghệ thịnh-vượng, nhân dân thật được sung-sướng phủ-phê. Ta há lại chẳng nên theo cái gương tốt ấy mà gây cho làng ta có cái lợi ích lâu dài chắc-chắn, tạo cho dân ta được cái hạnh-phúc lạc nghiệp an-cư hay sao? Dám mong những người có chức-trách về việc cải-lương các làng bây giờ chú-ý về cái vấn đề thiết-yếu ấy. Một ngày kia mà khắp các miền nhà quê ta làng nào cũng gây được một cái công-nghệ để bổ-khuyết cho nghề nông, cái nguồn lợi ở ngoài cánh đồng với cái nguồn lợi ở trong xưởng thợ cùng chảy ra không cùng không kiệt để tẩm bổ cho nòi giống Việt-Nam ta, thì cái công đức các ngài cũng cùng với cái nghề mà các ngài đã gây dựng cho trong làng còn mãi đời đời không mất vậy.

T.

BỘT CHUỐI TIÊU THỤ CÓ NHIỀU KHÔNG?

Bác *Agronomie Coloniale* có đăng một bài khảo-cứu về bột chuối. Cứ theo như lời ấy, thì hai mươi năm nữa giới hạn, tại các thuộc-địa của Pháp và tại quốc-văn ta càng cần dùng để chẩn-hưng nghề làm bột chuối, nhưng xem chừng cái nghề ấy cũng không thấy được phát đạt chút nào. Một là vì bột chuối chế tạo chưa được tinh-tế, hai là vì giá bán còn đắt, cho nên cái số tiêu thụ không được mấy.

Trong các thuộc-địa Pháp, thì có thuộc-địa Madagascar là trong năm 1925 đem xuất cảng được 10.245 kilos chuối phơi và 68 kilos bột chuối. Trong các thuộc-địa Anh thì Jamaique là đem xuất cảng chuối phơi, nhiều nhất là trong năm 919 được 25.433 livres sterlings.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 10 Février 1925

Phòng quân cướp bể

Tin Singapour. — Ở Đông-hải bọn cướp bể một ngày một nhiều, nên tàu chạy từ Singapour đến Trung-hoa có chăng đầy sắt có gai, và có các quan binh đeo khí-giới giữ gìn.

Các chánh đảng ở Pháp

Những người biểu tình về đảng Thiên-chúa-giáo và đảng thực-tế xung đột nhau ở Marseille. Ba chục người bị thương. Hai người chết.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 11 Février 1925

Cuộc bay ở miền Tchad

Tàu bay của phi-hành-gia Villemin khi khởi hành ở Niamey bị rơi xuống đất. Viên đội Vandelle chết. MM. Villemin, Dagueaux và chi bị thương.

Nước Anh với Á-cập

Ngày hôm qua hạ nghị-viện nước Anh đã họp. Lord Baldwin nói rằng nước Anh và Ai-cập vẫn bàn bạc với nhau.

Nước Anh với việc phân-tranh Hy Thổ

Lord Curzon có nói tại thượng-nghị-viện nước Anh rằng việc phân tranh Hy Thổ hai nước phải tự điều đình lấy, mà có nước Anh và Đồng-minh làm trọng tài cho.

Gió bão ở Hà-lan

Báo *Petit Parisien* được tin rằng ở Hà-lan bị gió bão dữ dội, tàu hại rất nhiều. Tại Rotterdam nhiều tàu bị hư.

Tại hội Vạn-quốc

Hội-đồng của hội Vạn-quốc xét xử các vấn-đề binh-vụ, bãi thuế, bảo không đã làm xong công việc và đã sơn xong từ trình. Tháng mars này hội-đồng quản-trị sẽ xét từ trình ấy. Hội Vạn-quốc có tiếp được một bức thư của Hy-lạp về việc phân tranh Hy Thổ.

Việc chính-trị nước Đức

M. Marx trùng cử tổng-thống tòa nhà các Phế-lô-et. Số phiếu được 233.

Nước Thổ với nước Pháp

Tại nghị-viện Angora, Kémal tuyên bố rằng nước Thổ rất thân ái với nước Pháp, không nên vì đất Syrie mà hóa ra tranh-đành nhau, nhưng nên vì đất ấy mà đồng-lao cộng-tác với nhau. Nghị-viện biểu đồng-tình.

Nước Nhật với nước Nga

Tòa nội-các Nhật bản đã đồng-thuận giao nước Nhật-Nga.

Tin Trung-hoa

Tin Trương-tác-Lâm

Hương-cảng ngày 4 février 1925.

Ngày 1er février, Trương-tác-Lâm đã nhận chức đốc-biện Phụng-thiên và chức Đông-bắc biên phòng đốc-biện.

Tình hình trong khi Tôn-Văn bị đau

Hương-cảng ngày 5 février 1925. — Trong lúc Tôn-Văn bệnh tình rất nguy ngập, các người về đảng phái Tôn rất là lo sợ. Vào hôm có tin đồn là Tôn-Văn tạ thế thì chính-phủ Quảng-châu cấm chỉ các báo không được đăng tin ấy. Tổng tư-lệnh quân Quảng đông là Hứa-sùng-Trí cho binh và mật thám đi đò xét các nơi trà lâu tửu điếm, nếu thấy ai nói đến tin Tôn-Văn chết thì lập tức bắt khép tội bạn nghịch và trừng trị một cách nghiêm ngặt. Nhưng bệnh Tôn-Văn có lẽ không khỏi được, hiện mười phần nguy cấp, con cả Tôn-Văn là Tôn-Khoa đã với vàng lên Bắc-kinh. Tôn phu-nhân thì chỉ than khóc, ba ngày đêm không ăn uống gì, nói nếu Tôn chết thì cũng chết theo.

Từ khi Tôn bị bệnh thì các người trong đảng phái lại chia ra làm hai tả phái và hữu phái cùng công kích nhau. Vì vậy người ta e rằng nếu Tôn mà chết thì Quảng-châu lại có một phen rắc rối nữa.

Nghe đâu Tôn-Khoa lại muốn điều hòa cho Tôn-Văn và Trần-quỳnh-Minh lại liên hợp với nhau, để giữ yên Quảng-đông, nhưng không có thành-hiệu.

Cái thú của Tào-Côn trong khi bị giam

Hương-cảng ngày 5 février 1925. — Hiện Tào-Côn tuy tại trong vòng giam cấm, nhưng thái độ vẫn như thường, vì Tào có một cái thú riêng khiến cho đỡ buồn là cái thú nằm nghiêng, cả ngày Tào cứ bắt thuốc phiện trần. Lại là một điều nữa là cứ mỗi bữa ăn, Tào tự nấu nướng lấy hết cả không sai ai.

Nghe đâu khi Trương-tác-Lâm còn ở Bắc-kinh, một người vợ lẽ Tào là Lưu-thị có ăn bận giả làm một đứa đầy tớ gái lẻn vào kêu với Trương xin cho Tào được tự-do. Trương nói phải ký cược 300 vạn, Lưu-thị tỉnh ra. Trương gật đầu: Thế thì cái phần ăn bớt về khoản nợ của nước Đức bồi rồi ấy là Lưu-thị lại còn lừa ra.

NHỮNG NGỌN NÚI NÀO CAO NHẤT THẾ-GIỚI

Sách địa-dư nhiều quyển hay lắm về chiều cao các ngọn núi. Việc ấy là bởi tại các nhà soạn sách tìm tòi các nhà thám-hiểm trèo lên một ngọn núi mới lạ, thường hay sẵn có máy đo tầng thêm cái chiều cao mà lên.

Này xét ra trên thế-giới này chỉ có là dãy núi Himalaya và Karakoroum là có những ngọn cao nhất mà thôi. Các ngọn ấy là:

Everest 8882 m. — Chogari 8611 m. — Kanchenjunga, hai ngọn 8577 m. và 8313 m. — Makalu 8470 m. — Choboyo 8189 m. — Dovalagiri 8180. — Pic Bedad 8140 m. — Munga Parbat 8120 m. — Pic Roi George 8068 m.

Hiện nay chỉ có mười ngọn núi ấy là cao hơn số 8.000 mètres mà thôi. Còn ba ngọn núi sau này trước kia vẫn tưởng cao hơn 8.000 mètres, nhưng nay xét ra không cao được bấy nhiêu. Ba ngọn núi ấy là: Gaurisunkar 7022 m. Teram Tangri hay Kangri hai ngọn 7472 m. và 74.0 m.

HÀI ĐÀM

Một tiếng mới!

Nghe đâu đầu năm nay Ngọc-hoàng đã ha-chỉ cho 12 bà Mụ nặn 5.000 công-tử Bột; các bà Mụ được lệnh đã thi-hành và cho đầu-thai cả rồi. Được vài hôm Thổ-công được tin ấy, sợ rằng có những 5.000 công-tử Bột, mà các cô thiếu-nữ dưới trần thì thường ghét Bột vì họ bét quá, thì 5.000 công tử ấy có 15 phải chết chay và vô thừa-tự cả, nên hôm nọ ngài có đánh vô-tuyến-điện lên Thiên-đình cấp báo việc đó; Ngọc-hoàng được tin cho là phải lại liền sai 12 bà Mụ nặn luôn 5.000 tiêu-thư Bột cho đầu-thai một thể, song khốn nỗi bột vừa hết, chỉ còn nặn được một người thôi, nên các bà mụ phải nặn 4.499 tiêu-thư bằng đất-sét quê vôi; từ nay trở đi dưới hạ-giới lại có một tiếng mới là « Tiêu-thư Vôi! »

Cuồng-sỹ

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản-quán xin nhắc để các ngài nhớ cho rằng những bài viết hỏi về pháp-luật nên viết một mặt, cũng như các bài khác để cho dư giờ nghiên cứu chữ.

CÂU-HỎI. — Tôi thấy quí-báo mở ra mục này giúp những người mua báo mà không lấy tiền, vậy tôi nhờ quí báo làm ơn giải đáp cho việc sau này.

Nguyên một người bà con tôi quê quán ở Kiến-an, bị bắt về tội nấu rượu lậu. Tôi không biết việc ấy do tòa Nam-án ở Kiến-an hay là tòa án nào xử.

TRẢ LỜI. — Việc ấy sẽ do tòa Tây án Haiphong xử, vì cái tượn lậu là làm thiệt đến sở dự-toán chung của sở Đông-pháp có cái đặc-quyền được cất rượu. Xứ Đông-pháp áp tức là một *pháp nhân của nước Pháp* (personne morale française) thì không phải tòa Nam-án, mà được kiện tại tòa Tây-án.

Sau nữa là ai Kiến-an lại thuộc về quản hạt của tòa Tây-án Haiphong, thì người nấu rượu lậu ấy sẽ phải xử tại tòa ấy ấy.

Phàm bao nhiêu việc thương-chính như là rượu, thuốc phiện, muối, tuốc lá, diêm, cũng là những việc kháng-cự những người làm sở Thương chính đều phải chịu quyền tòa Tây án xử hết.

* *

CÂU HỎI. — Tôi có một việc sau này, nên tôi nào thì nhờ ngài làm ơn chỉ bảo cho:

Thưa ngài, tôi có người em họ sinh ở tỉnh... nghề là người quốc-tịch An-nam thuộc quyền nước Pháp bảo hộ. Nay tôi muốn được hưởng các quyền-lợi như người quốc-tịch Pháp, được làm việc phà nước và ăn lương cũng như người Pháp. Nhân nhỏ có quen một người lính Tây người ta chịu nhận khai lại tôi sẽ cho nó là con thì có được không?

TRẢ LỜI. — Cái nỗi, việc đó làm rất hậy, ông đừng có thấy một vài người làm đã rồi cháy mà tưởng là hay đâu, chỉ những con thực để ra thì người ta mới có quyền làm giấy khai nhận là con cái mình thôi.

Vì thế người lính ấy có nhận người em ông làm con để nữa thì quan Biện lý cũng xin với Tòa-án bác đi, vậy giấy nhận thực ấy là vô hiệu.

Nếu người nhà ông có thiết-tha làm người quốc-tịch Pháp thì ngoài cái cách nhập tịch, không có kế gì nữa.

LỜI ĐÀN BÀ

Ngày xuân rất qui-hóa

Hoa đào non nớn, ngành liễu lơ thơ, « bóng lồ nhạy vàng đua trước gió, đệm đề sắc lục rẻ bên mành, » nơi nơi rủ gấm phơi là, chốn chốn pháo mừng rượu rưới, cái quan-niệm của người ta đối với tiết xuân, như có chiều một thiết vô-hạn, mà muôn vật đối với cảnh xuân càng thêm quyến-luyến vô cùng, oanh chào, yến gọi, bướm liệng ong bay, dập dồi phách dịp sanh ca, ngào ngạt hương xông, xe vớp; lại thêm chín tầng mây tạnh, nắng dệm bóng lồ, cảnh tượng trời-quang nhà thêu như vẽ, ngày xuân qui hóa thay. Nhưng mà cảnh sinh tình chăng? tình chăng? tình sanh cảnh chăng? chó như cái vẻ thiên nhiên ấy, mà tinh-thần không chú-trọng, thời xuân cũng như xuân, cái hình thức dẫu phô bày trăm vẻ êm đềm, song lòng người lơ lững cũng hoặc quang âm mà thôi, cho nên ngày xuân là ngày vạn-vật sinh trưởng, cốt để thức dục lòng người thêm chăm lo về việc học-vấn tư-tưởng, về phần kỹ-nghệ công-xảo, đều cần nên tu-tiến, chớ để hoài mãi thời giờ, như thế cái sâm-tình mới không phụ với ngày xuân, vì non sông cũng như thế có nên hoạt động của loài người, mà non sông sinh sắc, cỏ hoa cũng nhờ có công tô điểm của loài người mà cỏ hoa tươi vẻ, nay người đời chỉ biết vui xuân mừng xuân, mà không biết qui hóa ngày xuân, đem sự đặt lạc tuyệt liền mà tiêu dùng về trong cái thì giờ hữu hạn, thực là khá tiếc.

Kìa những tuổi thanh-niên, cũng vì nhìn cái nụ hoa xuân, đương chúm cái ánh sáng của bóng thiên quang rực-rỡ, mà sinh sôi nảy nở, làm cho sự hi-vọng về đường tương lai sẽ nảy cũng nở nức đợi xem cái ngày kết-quả, hưởng lục ngữ lại có câu: « Người ta là hoa đất, » hoa ấy là hoa của nước nhà, nên chi gặp ngày xuân mà càng mong mỏi cho tuổi xuân.

Đam-phương

THƠ SÁCH-HỌA

(Họa ba bài thơ đăng trong số báo ngày 5 février 1925)

I

Thức đêm

Ngài tựa Nam-song chẳng biết sầu,
Đêm xuân ngâm vịnh biết bao câu.
Có sao Thái-tử là tri-kỷ,
Giải hết tâm tình trải mấy thâu.

II

Sẻ ánh

« Chơi thuyền với bạn »

Đạo chơi sen-thầy ban cùng ta,
Sông lặng thuyền êm thẳng thỉnh qua.
Sóng lăng băng-làm lồng mặt nước,
Nhìn xem phong cảnh lại vui ra.

Tân xuân thi hứng

Mưa móc ơn sâu đức cũng dày,
Một nền quán-tử xưa nay.
Mầu nhà chung-đỉnh chia ngon ngọt,
Nợ thế tang-bồng phỉ đắng cay.
Gió lập chim hồng nương cánh bổng,
Xe dồn ngựa kỷ ruổi chân ngay.
Trời cho được có thân là sướng,
Xuân tới mùng xuân lại mới đây.

Chu ngọc nữ sỹ, Nguyễn thị Mỹ.

Việc Nam-kỳ

Một hội của người Bắc ở trong Nam

Kính cáo đồng-bào cấp vào Nam-kỳ.

Người nước nọ đi nước kia, dán xứ này sang xứ khác, hoặc vì việc công hay việc tư mặc lòng, tổng chi là vì một vẫn-đề sinh nhai cả. Xứ Bắc ta người cũng chưa lấy gì làm đông, rừng đất còn bỏ hoang vô số, công nghệ lại thịnh đạt như thế thì cái nạn « nhân-mãn » (surpopulation) chưa sợ, chỉ lo sao có nhiều nhân-công để khai khác đất hoang, để cung cấp vào việc công nghệ, song mấy năm nay thiên tai cứ lưu hành trong xứ, cho nên nghề làm ruộng có về tiêu-điều. « Nông giả thiên hạ chi đại bản » nghề làm ruộng mà đã không phồn phát được, thì công nghệ và thương-mại còn mong chi ?

Ấy bởi lẽ đó mà vẫn-đề « di dân » đã nhiều người bàn tới. Di dân đi đâu ? Bi Trang kỳ thì cảnh-ngộ Trung-kỳ lại còn chán hơn xứ nhà ; đi ăn thổ-giới « Nouvelle Calédonie » thì đường-xá xa xôi, mà ở đó cũng không có cơ làm ăn hưng thịnh được, chỉ vào Nam-kỳ là hơn cả. Nam-kỳ càng một đất nước nhà, đường bộ đường thủy đi đều thuận tiện cả, bởi thế cho nên số người Bắc ở Nam-kỳ mỗi năm mỗi tăng thêm. Hàng tôi trộm nghĩ rằng người ta thao-lược đến đâu, khi tới xứ lạ cũng phải bỡ ngỡ, như thế thì trước khi vào Nam-kỳ, nên có người làm môi-giới, vì anh em ngoài Bắc muốn vào trong Nam, lúc tới nơi còn bỡ ngỡ, cũng bởi lẽ đó mà chúng tôi kiến-nghị xứ Nam này có lập một hội, chả ích để liên-lạc tình thân-ái trong anh em đồng xứ ở đất Nam-kỳ và thực hành cái vẫn-đề làm mối giới cho đồng-bào sắp tới sau này. Hội này là hội « Hỗ kỳ ái hữu » (Amicale des originels en Cochinchine) mới thành lập tại Saigon do kỳ đại hội-đồng ngày 29 Novembre 1924 Hội-viên có đủ các nhà tổng sự, các sở công, thương, các nhà thương-gia, các nhà kỹ-nghệ.

Tôn-chỉ hội là để bành vực nhau trong khi hoạn nạn, lập một nhà hội-quán làm nơi trú sở, để anh em thường họp tập xem sách, đọc báo, trước là rộng đường kiến-văn, sau là giữ gìn lấy tình thân-ái.

Mong rằng ông nào vì việc quan thuyên-chuyển, hay vì mưu sự buôn bán làm ăn mà vào xứ Nam này, có điều gì chưa tường, xin cứ lại nhà hội ở đường Mac-Mahon, số nhà 113 mà hỏi, hội sẽ hết lòng mách bảo.

Bắc-kỳ-ái-hữu hội lại cáo

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 13 độ
15 giờ 15 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ		11 80
— nhì,	—	10 45
— ba	—	9 50
Thóc hạng nhất,		6 70
Bắp ngô	—	7 40

Giá bạc. Kể từ ngày 12 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 101.40

Phái-bộ Nhật bản. — Quan Toàn-quyền vừa tiếp được bức điện tín sau này của hoàng-thân Yamagata và quan Đại-sứ Claudel gửi ra :

« Sau khi đi hết ngày hành-trình thứ nhất này, nhờ ngài đã xếp đặt cho mà được mọi bề đều lượng bảo cả, vậy tôi xin gửi lời cảm ơn ngài cùng các quan Thống-sứ, quan Khâm-sứ và các quan Công-sứ ở Bắc-kỳ, Trung-kỳ về sự tiếp-đãi chúng tôi rất thân-thiết.

Xin ngài chuyển lời kính chào của chúng tôi với Merlin phu-nhân và thâu nhận tấm lòng ân ngã Ta của chúng tôi.

Hoàng-thân Yamagata và Đại-sứ Claudel

Quan bằng-đốc Touzet. — Theo tờ tư của quan Thượng-thư Thuộc-địa, ngày 5 janvier vừa rồi, quan Thống-đốc đã ký chỉ-dụ bổ M. Touzet (André), quan Thống-đốc hạng ba, ngạch thuộc-địa, tổng-kiểm sát các thẩy-thuyền thuộc địa, lĩnh chức Thống-đốc ở thuộc-địa Tchad, thay M. Lavit đổi đi nơi khác.

Việc chỉnh đốn lại nha Nông chính Đông-pháp. — Vừa rồi quan Giám-đốc sở nông-lâm và mục sức Đông-dương có đệ trình quan Toàn-quyền một bản dự định về việc chỉnh đốn lại nha Nông-chính Đông-pháp và việc mở mang về sở ấy.

Quan Toàn-quyền đã chuyển giao bản dự định ấy cho các quan thân-hiếu các xứ xét xem cái vấn-đề quan trọng ấy ý-kiến các ngài thế nào thì tư trình quan Toàn-quyền biết.

Cứ như bản dự định của quan Giám-đốc Nông-lâm thì có lẽ sang năm mỗi tỉnh trong xứ Bắc-kỳ sẽ đặt ra một cuộc Nông-chính tranh-tre để làm trung-gian cho các nhà nông với chính phủ.

Việc vệ-sinh ở các học đường. — Nha Học-chính thường nên nhắc lại cho gia-quyến các học-sinh biết rằng tuần nhu-nghị-định ngày 6 Juillet 1924 về các thể-lệ giữ gìn vệ-sinh chung, thì phàm đứa trẻ nào mắc phải bệnh truyền nhiễm đều phải tránh xa nơi nhà học. Cái lệnh ấy tày thời-hạn các bệnh chứng, do quan thầy thuốc khám bệnh ở các học-đường khám xét có thể thi-hành cả cho anh em, chị em và cả các trẻ con chưa ở chung nhà với đứa trẻ mắc bệnh ấy. Chỉ khi nào có giấy chứng chỉ của thầy thuốc chứng nhận rằng đứa trẻ không còn mắc bệnh lây nữa thì nó mới được đi học

Thưởng hàm. — Ngày 5 février vừa rồi, quan Toàn quyền đã ký nghị-định cho các viên-chức người Nam-kỳ có tên sau này được thưởng hàm :

Bốc-phủ-sứ hàm :

M. Lê-v-Vi, cựu hội-viên hội-đồng quản hạt, phủ-hàm ở Vĩnh-long

Phủ hàm :

MM. Ng-biển-Năng, chánh-tổng hạng nhất, huyện-hàm ở Rạch giá

Phạm-v-Mười, hội viên hàng tỉnh, huyện-hàm ở Sóc-trăng.

Huyện-hàm :

MM. Cao-v-Trực, Ng-v-Tỵ, hội hoa thượng hạng ngoại hạng tại sở hoa đồ Saigon ;

Trần-v-Khuê, chủ gạch thượng hạng ngoại hạng ở Saigon, Ng-duy-Dương, thơm-tá thượng hạng hạng nhất tại sở Thương-chính Saigon.

Dương-v Nương thông-ngôn ngạch tòa án, hồi-hưu, ở Vĩnh-long ;

Ng-văn-O, cai-tổng hạng nhì ở Cần-thơ, Huỳnh-đình-Nghi, chánh-tổng hạng nhất ở Gò công, Phạm-k m-Hưng, cựu chánh-tổng hạng nhất ở Mỹ-tho; Nhân-văn-Xoài, hội-viên hàng tỉnh ở Rạnh-giá ; Phạm-v-Sanh, giám-thị trường mỹ-thuật Thủ-dầu-Một, Phạm-quang-Minh, thông-sự tại sở Giang-hải luân-thuyền Saigon ; Lê-v-Cư, chủ gạch thượng hạng hạng nhì ở Ai-lao ; Trần-quang-Hữu, thư-ký thượng hạng ngạch phủ Toàn quyền, tổng-sự tại nha Học-chính Đông-pháp ở Hanoi ; Đặng-v-Diên, thư-ký thượng hạng ngoại hạng tại phủ Toàn-quyền.

Cái ân mạng ở phố Nhà thờ. — Về việc này, tòa lỗi nặng tên can phạm cùng chứng là và nghe lời-cung hai bên cãi, rồi tuyên án thua cho tên Đoàn-văn-Hồ các tội Tổng Giám xét không đủ chứng cớ, và phạt tên Đoàn-v-Hồ khỏi sai chung thân, tên Ngô-v-Tăng 20 năm khổ sai.

Tòa bắt tên Đoàn-v-Hồ và tên Ngô-v-Tăng phải liên đới bồi thường cho vợ người thợ thêu bị hại 2000 đồng, cho bà mẹ tên con mồi đứa 1000 đồng cộng là 5000 đồng bồi thường.

Cần người làm việc

Cần dùng một nhà đạc-điền (opérateur) có thể họa được những bản đồ cao-thấp (plans cotés) đường (profils de routes) và chia đất thành thửa (lotissements) vào làm trong tỉnh Dalat (Trung-kỳ).

Tiền lộ-phí được lĩnh, có nhà ở, lương từ 100 đến 125 đồng một tháng tây sức làm.

Đến xin tại : 32, Boulevard Gambetta, Hanoi.

Thăng-thưởng trong ngạch Tư-pháp. — Những viên-chức có tên sau này được thăng-thưởng kể từ ngày 1er janvier 1925 :

Về sở dự-toán Đông-pháp

Lên thư-ký hạng nhì : MM. Trần-v-Chính, Bùi-đan-Quế

Lên thư-ký hạng ba : MM. Dương-trung Hoàng, Trịnh kế-Hào, Trần-xuân Ân.

Lên thư-ký hạng tư : M. Trần-văn-Thanh.

Lên ký-lục thượng hạng hạng ba : M. Ngô-vi-Liêm.

Lên ký-lục hạng ba MM. Phạm-bá-Khoát, Đoàn-Liêm.

Lên cảnh quản hạng nhì : M. Trần-văn-Phi.

Lên phó quản hạng nhì : M. Ng-văn Khương.

Lên đội hạng nhất : M. Nguyễn-đức-Quới.

Lên đội hạng năm : M. Phạm-văn-Quý dit Tây.

Về sở dự-toán Bắc-kỳ

Lên thư-ký hạng nhì : M. Nguyễn-văn-Hanh.

Lên thư ký hạng sáu : M. Ngô-vi Kính.

Lên phó-quản hạng nhì : MM. Ng-văn-Kim, Trần-văn Oanh, Phạm-văn-Trung.

Lên đội hạng nhất : M. Nguyễn-văn-Tam.

* * *

M. A-Cao thông-ngôn tiếng Khách nhận bổng 920 đồng nay lãng lên 1.000 đồng.

M. Nguyễn đi bổ-túc thư-ký đánh máy ngươi bổn, 43 nay lên 45 đồng.

* * *

Còn nghị-định của những viên-chức được tăng thưởng thuộc về sở dự toán Trung-kỳ và Ai-lao thì chưa ra.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm tạ, các ông, các bà cùng các thân-bằng cố-hữu, đã tỏ tình luyến ái, gửi giấy, chia buồn, cho đề phòng viếng và đi đưa đám thân-mẫu, nhạc-mẫu, tổ-mẫu chúng tôi là :

Mme Vve VŨ-THỊ-MINH

tạ thế hôm 10 février vừa rồi.

Trong khi tang-gia bối rối có điều gì sơ suất xin các ngài bỏ qua đi cho.

Nay kính

Cô ái tử : M. T. B. Cay và vợ con
Đồng gia quyến đồng cảm tạ.

TOU-FOU???

Tou-fou là tay đóng trò chớp bóng có giá trị

CỦA HIỆU

INDOCHINE-FILM

Sánh bằng được với những tay sành sỏi

Chẳng bao lâu ta sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.

Bán một cái trại ở ven Hanoi, rộng hơn 4.500 thước có nhà lầy lịch sự, các nhà ngang, có ao và cây cối.

Ai muốn mua xin hỏi tại bản-quán.

Trường kỹ-nghệ. M. Lê-văn-Phé, có bằng Sơ-học-yếu, được bổ giáo học tập sự về ngạch học kỹ-nghệ.

Sở Tài-chính. — Các viên thư-ký tập-sự có tên sau này đều được thăng thư-ký hạng sáu :

M. Đỗ-quốc-Sư, Đào-quang-Sa, Phạm-văn-Hòa, Dương-đan-Hiến, Dương-bùi-Lợi (kể từ ngày 25 janvier 1925) và M. Ng-xuân-Lan (kể từ ngày 28 janvier 1925).

Muốn bán một cái xe mô-tô, hiệu « Terrot », 2 chevaux 3/4 — Còn mới lắm.

Hỏi tại M. Ba-ky, 143, phố hàng Bông, Hanoi. 5106

CẦN NGƯỜI VẬN LẠI AUTO

Cần một người vận lại auto thực giỏi, có chứng chỉ những nơi đã làm trước.

Ai muốn làm thì đến buổng kế-toán sở Máy-đèn mà xin, buổi sáng từ 10 giờ đến 11 giờ.

Sở Máy-đèn lại cáo

BÁN MỘT CÁI XE CAO-SU

Bán một cái xe cao-su mới mua **200 $** ở hiệu tây mới dùng được có hai tháng. Hỏi tại bản-quán.

CẦN NGƯỜI LÀM ẢNH

Sở chiếu-bóng ở phủ Toàn-quyền cần người thợ ảnh từng dân, chữ nghĩa kha-khá và để tư cách làm một người thị dịch (surveillant).

Hỏi tại : phố Grand Bouddha, số 156.

AI MUỐN DÙNG ĐỒ GỖ TRẮC

Tủ chè, salon sập văn văn, thì đến hỏi ở số 20, phố Tiên-tsin, bắt trực từ 12 giờ đến 2 giờ, buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ.

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres.	18 HP	1.600 $
Citroën torpédo.	10 HP	1.200 $
Fort —	10 HP	400 $

Sadresser à l'Usine Electrique.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

PHARMACIE FRANÇAISE & INDOCHINE



Pharmacie Montes

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIỆN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày nên bổ vừa, nặng 2 viên, nhiều 3 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$60

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo

Thị giá thóc phiên chợ ngày 11 Février 1925 như sau này :

Thóc

Hạng nhất giá	7 $ 20	100 kilos
— nhì —	7 , 00	100 —
— ba —	6 . 80	100 —

Gạo

Hạng nhất giá	11 , 30	100 kilos
— nhì —	10 , 50	100 —
— ba —	9 50	100 —

Hỉ tin. Đến ngày 16 février 1925 ông Trương-công-Lập là tri huyện sẽ làm lễ thành hôn cho lệnh lang là M. Trương-công-Đỉnh giáo-học tại Thượng-hải đẹp duyên với cô Vi-thị Nương là lệnh-ái ông Vi-hội-Nghị thân khoán.

Bản quán có lời mừng hai họ cùng tân lang và tân gia-nhân.

Tại tòa án. — Phiên tòa trừng-trị ngày thứ hai 10 Février 1925 xử những việc sau này :

Ng-v-Ngọ ăn cắp xe-tanh phải 4 tháng tù, Ng-v-Giảng ăn cắp và đu-đăng phải 6 tháng tù, Ng-Chí ăn cắp đồ xe phải 3 tháng tù, Ng-v-Kính đứng sống không có giấy phép đứng lộ phải 15 ngày tù và 00 quan tiền phạt ; Lý Kan và Phạm Quế phải mỗi tên 5) quan tiền phạt vì chở thuyền không thắp đèn theo luật lệ ; Ng-v-Tiếu và Ng-v-Tiếp mang bói sốt không có giấy phép phải mỗi tên 100 quan tiền phạt ; Trần-v-Chi vô ý đánh đâm đò chết mất 8 người phải 200 quan tiền phạt.

Bị thương. — Ngày hôm qua ở cầu Sét-đèo có một người phu làm việc ở đó bị hòn đá ở trên rớt một hòn đá to bằng cái Amazone bị một hòn bằng rơi đè phải nặng lắm phải đưa vào nhà thương điên lại.

Đột tử. — Nguyễn văn Tâm làm công cho M. Sy-Ké ở số nhà 69 phố Abattoir lĩnh của nhà bán hàng bán giá 5 $ 80 và vay công trước mất 1 $ 20 rồi trốn mất.

Mất trộm gạo. — Hiệu Quảng-thái-Long ở Ha-lý có đơn thưa tên Nghị-Nhâm 20 tuổi làm cu-ly, không có nhà cửa nhất định, ăn cắp của 1 liệu ấy một tải gạo nặng 1 tạ 200.

Đánh nhau. — Lã Hồ-sai-Song tức Chane Sinh 21 tuổi, Ung A Soi tức Ly-A ai đều là chăn sáo và Vong chi là chủ thuyền số 1361 H vì một sự bất bình gì không rõ đánh tên Đỗ-quốc-Bang chèo đò ngang phải nhiều vết thương. Hiện hai bên cùng có đơn kiện tại sở ấm.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

ĐÃ CÓ CHUYỆN GIẢI TRÍ THỨ BA

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$15

— Hay thật ! Hay thật ! Tôi mở ! nương tử sang để may áo, chứ có mới sang để như thế này à ! Việc này đến tai *Vũ đại lang* thì tôi cũng không khỏi liên lụy, chỉ bằng ta đi từ trước với chàng là hơn.

Nói xong, thừa khắc quay mình chạy ra, Người đàn-bà vội-vàng nắm lấy vạt áo van lạy mà rằng :

— Xin bà hãy tha-thứ cho tôi lần này !

Tây-môn-khánh nói :

— Bà nói nhỏ chứ !

Vương-bà cười mà bảo rằng :

— Nếu muốn cho tôi tha tội thì các ngươi phải nghe tôi một điều này.

Người đàn bà lấy ý nói :

— Chẳng những một điều, dẫu đến mười điều tôi cũng xin thuận.

Vương-bà nói :

— Bất đắc dĩ ngày hôm nay, hôm nào nương-tử sống phải giấu *Vũ đại-lang* mà sang đây, không được thiếu-ước cùng đại-quan-nhân, có như thế thì tôi xin thôi. Nếu một ngày nào không sang thì thế tất tôi phải nói với *Vũ-đại-lang* mới được.

Người đàn-bà nói :

— Vâng ! Thế nào tôi cũng xin vâng !

(Còn nữa)

Số 1 $ 18

THUỐC HỦY

Người đàn-bà đẹp rằng :

— Thấm-thoắt năm nay tôi đã 23 tuổi đầu rồi.

Tây-môn-khánh nói :

— Tôi đây ngày đại, lại hơn 5 tuổi nữa.

Người đàn bà nói :

— Sao ngài lại đem trời mà sánh với đất.

Vương-bà ở ngoài bước vào bảo rằng :

— Nương-tử đây thật là con người thì giới, chẳng những về đường kim mũi chỉ, và cũng theo-đòi ít nhiều bút nghiện.

Tây-môn-khánh nói :

— Bà còn nhắc đến làm chi ! Nếu đại-nương-tử nhà tôi hãy còn thì trong nhà sao đến nỗi không có người chủ trương như thế. Người ta thường có câu rằng : « *Nhà không chủ, cột phải đổ* » bây giờ năm bảy miệng ăn không mà chẳng ai làm được việc gì !

Người đàn-bà lại nói rằng :

— Bà cả nhà ngài tạ-thế được mấy năm nay rồi ?

Tây-môn-khánh nói :

— Đại-nương-tử nhà tôi thật là trăm khôn nghìn khéo, vợ chồng lấy nhau từ thuở hàn-vi, giúp đỡ tôi được nhiều việc lắm. Chẳng may tạ-thế được ba năm nay, từ bấy đến nay, trong nhà thất điên bát-đảo, tôi đi khỏi nhà thì thôi, chứ ở nhà lúc nào thì bực mình không tài nào chịu được.

Vương-bà nói :

— Ngài chớ giận tôi hay nói thẳng, chứ bà cả nhà ngài cũng chưa có được

— Việc ấy nói sao cho xiết, chẳng qua cũng vì tôi đây mệnh bạc, cho nên bấy nay vẫn chưa tìm được người nào ra gì.

Vương-bà nói :

— Người vợ cả của đại-quan nhân há so sánh tài giới làm ru !

Tây-môn-khánh nói :

— Bà còn nhắc đến làm chi ! Nếu đại-nương-tử nhà tôi hãy còn thì trong nhà sao đến nỗi không có người chủ trương như thế. Người ta thường có câu rằng : « *Nhà không chủ, cột phải đổ* » bây giờ năm bảy miệng ăn không mà chẳng ai làm được việc gì !

Người đàn-bà lại nói rằng :

— Bà cả nhà ngài tạ-thế được mấy năm nay rồi ?

Tây-môn-khánh nói :

— Đại-nương-tử nhà tôi thật là trăm khôn nghìn khéo, vợ chồng lấy nhau từ thuở hàn-vi, giúp đỡ tôi được nhiều việc lắm. Chẳng may tạ-thế được ba năm nay, từ bấy đến nay, trong nhà thất điên bát-đảo, tôi đi khỏi nhà thì thôi, chứ ở nhà lúc nào thì bực mình không tài nào chịu được.

Vương-bà nói :

— Ngài chớ giận tôi hay nói thẳng, chứ bà cả nhà ngài cũng chưa có được

đường kim mũi chỉ như nương-tử đây.

Tây-môn-khánh nói :

— Đại-nương-tử nhà tôi cũng không có được cái dáng điệu như thế.

Vương-bà lại cười mà bảo rằng :

Ngài có cười mới người vợ bé ở phố *Đặng-nhai*, sao không mời già này đến nếm rượu.

Tây-môn-khánh nói :

— Tôi có mua một người con hát tên gọi *Trương tích*, về nàng là con nhà ca-xướng, cho nên tôi cũng không ưa.

Vương-bà lại bảo :

— Ngài chỉ ở với nàng *Lý-kiều* là được lâu thôi.

Tây-môn-khánh nói :

— Tôi đã đem nàng về nhà, nhưng nếu nàng được như nương-tử đây thì tôi có làm vợ kế đã lâu rồi !

Vương-bà nói :

— Nếu có người như nương-tử đây thì về nhà ngài phỏng có được êm-thấm hay không ?

Tây-môn-khánh nói :

— Cũng tạ thì đều tạ-thế cả, trong nhà tự tôi chủ-trương, còn ai dám ngăn trở.

Vương-bà nói :

— Tôi nói thế mà thôi, chứ làm gì có được người vừa ý ngài.

Tây-môn-khánh nói :

— Sao lại không có ! Chỉ hiềm một nỗi duyên phận tôi mỏng-manh, cho nên không gặp.

Tây-môn-khánh cùng *Vương-bà* cứ thay đổi nhau nói người nọ người kia. Hồi lâu, *Vương-bà* lại nói :

Rượu uống đang ngon miệng, để thường lại hết, tôi xin đứng dậy đi mua thêm

Tây-môn khánh nói :

— Trong cái khắc tay của tôi hãy còn năm lạng bạc vụn đấy, nếu hết rượu nữa thì bà lấy tiền ấy mà đi mua.

Vương-bà cầm lấy số tiền, ngảnh nhìn người đàn-bà ấy thì bấy giờ đã bơi men chuếnh-choáng, phơi phới lòng xuân. *Vương-bà* cùng *Tây-môn-khánh* hai người lại kể nói ra người nọ vào, câu nào cũng có ý-tứ, nàng chỉ cúi đầu nín lặng, nhưng vẫn ngồi im.

Vương-bà thấy cười mà bảo người đàn-bà rằng :

Còn ít rượu đây, nương-tử hãy rót mời đại-quan-nhân giúp tôi, để tôi đi vào cửa huyện, xem nhà nào bán rượu ngon, sẽ mua thêm một bình đem về.

Người đàn-bà nói :

— Thôi, bà mua làm chi nữa !

Miệng nói như vậy, nhưng vẫn ngồi yên. *Vương-bà* ra đến cửa phòng sẽ lấy cái dây buộc cửa, rồi đi ngoài một cô ả. *Tây-môn-khánh* ở trong phòng, rót rượu mời người đàn-bà, liền lấy cái tay áo gạt trên mặt bàn, giả cách đánh rơi đôi một cái.

Duyên may run-rủi, thế nào đôi đũa lại rơi ngay ở bên cạnh chân người đàn-bà. *Tây-môn-khánh* lom-khom cái nhặt, trông thấy hai cái bàn chân ngọc ngà xinh đẹp của người đàn-bà, mới không nỡ đứng dậy, lại lấy tay sẽ bóp vào đùi.

Người đàn bà đứng dậy, cả cười mà bảo rằng :

— Thôi còn vờ vẫn làm chi, chỉ nghỉ cứu lại !

Tây-môn-khánh liền qui xuống mà thưa rằng :

— Xin nương-tử thương lấy tôi !

Người đàn-bà cầm tay *Tây-môn-khánh* mà kéo lên. Bấy giờ hai người ở trong phòng *Vương-bà* cùng nhau một buộc mây mưa, sự vui-thú lấy kể sao cho xiết ! Khi tan cuộc rồi, hai người vừa toan mặc áo thì bỗng thấy *Vương-bà* mở cửa phòng bước vào.

Vương-bà nói giận mà mắng rằng :

— Gớm chưa ! Hai người này vụng thú nhỉ !

Tây-môn-khánh cùng người đàn-bà ấy đều giật mình kinh sợ. *Vương-bà* lại nói :

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mã-nao,
15 chân-kính
Mặt cẩ kim
có chữ đa-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2000

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm vẫn thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quá kỳ sở vọng

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi

Bệnh đau mũ mắt, đau mắt đau đa màng mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$80

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Conté của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS

Haiphong. 2000

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp

NAM-ĐỊNH

Hỉ tin. — Ngày 12 février ông Lợi-lý bổn bản ở Nam-định đã làm lễ thành hôn cho lệnh lang là M. Phạm-văn-Chuyên, giáo học trường Là-đủ Hanoi, đẹp duyên với cô Trần-thị Dung là lệnh ái M. Trần-gia Mưu thư ký phủ Toàn-quyền. Vậy có lời mừng tân-lang và tân-giai-nhân.

THƯỜNG-TÍN (Hà-đông)

Cái hại ma-men. — Gớm cái ma men nó làm cho biết bao nhiêu kẻ vì mất trí khôn mà phạm điều tội ác, như vừa rồi đây tại một làng ở gần phủ-lỵ có một nhà kia làm tiệc khao lão-rể lính đình, có mấy bác lý bào đến dự tiệc, rượu tế rượu tàu say rồi, cơm trắng cơm đen nào cả, bỗng tự gợi ẩn ông thân sinh ra mình mà chửi, sau lại cầm điều mà toan đập đầu đập tai, thực hoài mang ở đám khao ấy, khiến cho cả nhà khao lão phải ra giữ lấy bác ký-bào ấy ma can ngăn.

Ô hô ký-bào với dân anh! Trong thôn xã mà phải những hạng ký-bào này, thì cuộc cải lương biết bao giờ cho thành hiệu.

KIẾN-AN

Cái nạn ô-tô. — Vừa rồi, chiếc ô-tô của M. Dunoux chủ đồn điền ở Đông-triều, đi ở đường Núi-đèo sang Hải-phòng, đụng phải một người đàn-bà tên là Trần-thị-Năng 33 tuổi, mặt và mình mẩy đều bị thương. Hiện đã cho xét xem lỗi tại đâu.

HANAM

Ai tin. — Bản quán được tin buồn rằng cụ Châu-uyên, Phạm-bội-Trác cáo thọ Phụng-nghị đại-phu là thân phụ ông Phạm-bội-Châm là thế tại quý xá ở phố Tân-khai ngày hôm nay. Năm nay Cụ hưởng thọ 72 tuổi. Đến ngày 14 Février, hồi 8 giờ sáng, sẽ làm lễ cất đám.

Bản quán có lời kính viếng cụ và chia buồn với quý-quyến.

LỜI CÁO-PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau-đớn kính báo tin để các cụ, các quan, các ông, các bà, thân thuộc, bạn hữu xa gần, biết rằng :

Thân-phụ chúng tôi chẳng may đã tạ thế hồi 2 giờ sáng hôm 20 tháng giêng ta (12 février 1925) tại nhà riêng phố Tân-khai, tỉnh Hà-nam, hưởng thọ 72 tuổi.

Chúng tôi kính vâng tử-mệnh, đến ngày 22 ta, tức là 14 février sẽ làm lễ hành-tang.

Cô-tử : Phạm-bội Châm
Đồng gia quyến khắp phó.

Lời cáo-phó này thay cho giấy riêng.

LỤC NAM (Bắc-giang)

Trường nữ-học mới. — Tỉnh ta từ khi lập trường học đến giờ thì học-trò mỗi ngày một đông. Các nhà trong các phố đã hiểu sự học hành ích lợi thế nào, nên ai ai đều nô nức cho con đi học. Trước giờ này mới làm lại rộng rãi mát mẻ, có đủ các lớp, các thầy giáo lại rất mẫn cán chăm chỉ.

Song có một cái khuyết-điểm mà nhiều người ta thấn là chưa có trường nữ học và mong mỏi nhà nước bỏ một cô giáo lên dạy dỗ các cô bé trong phố để khỏi thua chị kém em ở các tỉnh khác. Nay lòng sở nguyện đã được như ý, mong rằng các nhà có con gái nên cho con đi học, không những học chữ nghĩa mà thôi, lại học được khâu vá thêu thùa là một bổn phận cốt yếu của đàn bà con gái. Lại mong rằng có giáo mới lên sẽ ra công gắng sức dạy bảo con em để khỏi phụ lòng mong cậy của các nhà cho con đi học.

Đ. K.

HƯNG-HÓA

Việc phát báo. Bản quán tiếp được một bức thư của một nhà mua báo ở Phù-lao phàn nàn rằng báo cứ sáu bảy ngày mới nhận được một đồng báo, mà có khi lại báo ra xem trước rồi mới đem đến.

Nếu quả vậy thì thiệt cho nhà báo và các bạn đọc báo lắm, vậy xin ông chủ bưu-điện bản tỉnh xét giùm xem sao.

THÁI-BÌNH

Chết đuối. — Vừa rồi, mấy người lái đò thấy một cái xác người đàn bà nổi lênh bềnh trên mặt sông Trà-lý, thẳng tỉnh-lỵ trông ra. Không biết là xác của ai, vì khám trong mình chẳng có giấy má căn cước gì cả, mà ý chừng bị chết đã lâu, nên thịt đã nát, không nhìn rõ mặt nữa. Hiện đã đem vào nhà xác.

VIỆC KINH-ĐÔ

Đi chùa cầu phúc năm mới.

Ở Kinh đô có 52 cảnh chùa thì trong ấy chùa nào cũng có thờ tự Phật Thánh để đánh, nhưng phần nhiều thì lắm nơi gửi thân vị công bà ở chùa hoặc những người vô tự kỳ vong ở chùa nhiều lắm. Vì thế mà bắt đầu ngày mồng một Tết đã có người đi chùa cho đến ngày mồng hai mồng ba đến mồng năm mồng bảy thì người đi chùa lại càng đông lắm, cả đi chùa lại đi từ ấm ấy luôn liền một lần cho nên nam thanh nữ tú đông đảo tấp nập chẳng khác gì ngày hội. Trong phường đi chùa ấy phần nhiều là dân bà con gái mà trong hàng người đi có cả các bậc đại thần, một hạng đi lễ bái cầu phúc và một hạng đi lễ bái cũng cốp cốp tiền kỳ tử ở chùa. Trong mấy ngày xuân im tanh những lối Nam-gao, Nam-bình, Cầu-lim, Đốc-mới trên đường thường đông chật xe quần xe ngựa như nước như nêm; sợ đi chùa trong mấy ngày Tết ở xứ nầy đã thành lệ thành thói nằm nào trong mấy hôm ngày Tết người đi chùa cũng tấp nập đua chen, nhưng cũng may thay sự ấy chỉ ở trong mục-đích cung đường tỉnh thành, chớ chẳng có điều gì khác lạ nữa.

Ngày rằm tháng giêng. Ở xứ nầy có ăn tục ngày rằm tháng giêng, bởi vậy mà rằm tháng giêng xứ nầy cũng vui đông đảo hơn nữa; suốt ngày rằm ở nơi phố phường tiếng pháo nổ không dứt, hương đèn cúng lễ, từ nơi tỉnh thị cho đến chốn thôn quê chẳng nơi nào là không náo nhiệt, giống như mở ngày lễ thứ hai vậy.

VIỆC TRUNG-KỲ

THỪA-THIÊN

Bán voi. — Ở miền sơn-phận làng Phú-bài các nhà làm ruộng rẫy thường bị voi ra phá, bao nhiêu hoa lợi bị tàn hại hết cả; các quan địa phương thấy sự tàn hại ấy quá chừng, mới gởi tàu Hoàng-thượng xin đem sáng và bắn, thì đã có 7 người thiện xạ vâng mạng trên đem rất nhiều tốc đạn và súng về trừ hại ấy cho dân. Ngày đầu mới vào thì bắn đuổi voi chạy không trúng con nào cả, tưởng rằng voi sợ súng, ai ngờ đến đêm thứ hai thì một bầy voi chiều gồm 3 đêm trước ra tuồng phá đạp hầy hại nhiều lắm, các người xạ lạp được tin liền vào bắn cho một tiện rất kịch liệt thì đàn voi ấy đã phải 12 con bị đạn, 4 con bị trọng thương, duy chỉ 1 con ngã ngày xuống, còn bao nhiêu thoát chạy được cả.

Những con bị đạn nặng hay là nhẹ tưởng lần hồi cũng phải chết, nhưng chưa biết khi nào mà chết tại đâu, còn như con voi ngã liền đó thì đã tức thời cho chở về Huế một cái vòi, 4 cái chân và 3 tấn thịt đã đem vào đại nội dâng Hoàng-thượng ngự dụng, còn bao nhiêu thì cho nhơn dân ở nơi ấy thực dụng cả.

Thịt voi ấy đem về đại-nội thì Hoàng-thượng phái quan bộ Lễ làm hào soạn cũng lễ phẩm để dâng lễ tiến tân tại các nơi tôn lăng miếu điện rồi lại làm cỗ hào soạn để ban yến cho đình thần bà quan.

Ngày hôm được voi là ngày 28 tháng chạp ta cho nên ngày tết năm nay các nhà quyền quí thêm được món thịt voi ăn tết và thôn dân ở miền sơn phận bị voi phá hại cũng được món thịt voi mà cũng quây mấy ngày xuân ấy cũng một sự ít có vậy.

TAM-QUAN

Sự học ở trường Sơ-học Tân-định. — Nghỉ tết xong, trường nào cũng khai giảng ngày mồng 2 tây tức là ngày mồng mười, thế mà trường Sơ-học Tân-định ở Tam-quan lại không có thấy mà khai giảng.

Học-trò chơi tết đã nhiều rồi, phụ huynh trông đến ngày khai trường để cho con em đi học, nên đến hôm ấy, cậu nào, cậu nấy, áo quần mới, nón mão mới, xem bộ chỉnh-tề lắm, đua nhau lũ năm lũ bảy, vui vẻ tựu trường để học bài năm mới. Ngờ đâu trường chỉ có một thầy dạy lớp tư và lớp năm mà thôi. Còn thầy giáo dạy lớp trên thì nghỉ vắng, mà thôi không thấy giữ thầy lại quên không giao lại, cho nên không có sách vở gì mà dạy, thầy lớp dưới đành chịu để học-trò chơi nhảy cỏ suốt mai đến buổi chiều, rồi cho về.

Học-hành lối thời như thế, chẳng những cha mẹ học-trò phàn nàn mà đến học-trò là học đương ham chơi hơn học mà cũng có ý phàn nàn nữa thay!

Kỳ giả đây cũng là người có con em đi học, thấy sự học-hành của lũ con trẻ ở đây hay rề-rề, vậy có mấy lời xin quan thanh-tra năng khám xét cho thì các nhà có con em đi học lấy làm ơn lắm.

M. t người có con đi học lại cáo.

FAIFOO

Cái nạn ô-tô. Vừa rồi chiếc ô-tô của ông Lục-lộ, trong có MM. Mardon và Bloudel là kỹ-sư người, đụng phải một người đàn-bà tên là Trần-thị-Trà, 37 tuổi, quán ở Lương-phác. Người này bị bánh xe đè lên người, chết ngay lập tức. Hiện đương xét xem lỗi tại bên nào.

TẠI CUỘC ĐẤU-XẢO NEW-YORK

Máy lưu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lưu-thanh mỹ-thuật, được tán vào bậc ngoại-hạng.

Bán tại: Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi táo bo, giật gân, mạn nhọt, sốt, vân vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả tân (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ: 0$90

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Trodigestif

có các chất **Pancréatine, Diastase** *và* **Pepsine.**

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cả giấy quấn báo, chớ lại thế nào thì báo rã ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được, để chi tiền giấy quấn báo.

Hễ xi không gửi tiền theo thì cứ để nguyên cho số hoặc phải trả nặng hơn.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Từ thứ năm 12 Février 1925 (hai mươi tháng giêng)

LƯƠNG BẰNG ĐỐC NGHĨA

Tình thương truyện ngắm nực cười, Có bài khuyên giới răn đời lắm gương.

Tối thứ sáu 13 Février 1925 (Hai mươi mốt tháng giêng)

HÃN-PHỤ CƠ TÂM

Lấy mồm miệng đỡ chân tay,
Ngọt đâu xét nỗi ở ngay có trời.

Cần người làm việc

Cần người làm thông-ngôn và coi thông-minh, có nghị-lực nói được tiếng Pháp có thể coi thợ được hay có thể nhận làm khoán, làm công các công-việc mỏ, xây, đổ đất, đào đất, đẵn gỗ hóa xa, các công việc thợ mộc, thợ sắt, thợ điện, thợ rèn.

Viết thư đến số thau Uông-Bí, gởi có các giấy chứng chỉ đến.

5101

金泰正號
茶名

Kính trình qui-khách

Từ xưa đến nay, quý khách đã có lòng yêu, xin nhận rõ chữ rằng hiệu nhà KIM-THÁI chuyên bán, chè ta nấu thứ chè rất ngon, lấy ở nơi Vũ-di-sơn.

Bản-hiệu bán nào thứ chè, rất ngon rất quý, cánh xinh nước đẹp, hương đậm màu thanh, trong những khi hiếu hỉ, thì thật là chè nhận. Bản-hiệu có bán nhiều thứ rất ngon: nào là Sơ-tử, Đại-hồng-đào, Chính-tiêu-đào-sông, bạch kê quan, Mỹ-tây-thi, Cổ chung trí trương, Ngọc-quan-âm Lạc-bảo-chung, vân vân.

Vậy các quý-khách đã quen giọng chè của bản-hiệu tưởng không cần phải nói nhiều. Xin cứ nghĩ chiếu cố.

Nay kính cáo.

KIM-THÁI

HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

2101

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh cảm.

Mắc bệnh cảm, thường sốt ho, nước dãi, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh cảm, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một lọ nếu cachets

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người ở trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, năm-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Nhà-nước phong hồi nhâm phải rằng :

Chiếu nay đại được phòng cần MONTÈS qui dâng, có chế nên một thứ rượu bổ để thường ngự dụng quan rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phái thị gửi cho qui được phòng chế-tạo để tỏ thành-giả.

Khâm thử.

Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả. Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DEFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Những bao niêm "The Cock" không bán chỉ để cho khỏi, các cửa hàng đều có cả. Bằng không nên hỏi niêm biết ở phố hàng gai số nhà 83

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酪補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán **2$40** một lít

Mỗi ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晚食者喫每食前沒喫禮歇喫神

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

Agents d'Exportation en Europe
L. MAVENCE & C^ie
9, Rue Tronchet, PARIS
15, 11, 13, Rue des Petits Champs, LONDRES

TAM-TINH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện các tinh hoa chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh nguy bệnh trọng, số sống phần còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử giữa cơ hội nhất giữ người nghèo cũng quá không tiền cho thuốc cũng cho.

Chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, gi tinh, tiểu ra máu, hoạt tinh, lòng tinh không đủ, đau bể kinh ngày bị không đều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết trinh, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau trong đàn bà kinh niên, ho lâu, đàm suyễn, bất luận phải thứng phong thấp cổ chương, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, tả huyết, tả ít, giá mỗi hộp 1$00, đau mất không mộng giá mỗi chai 0$50.

Lời giang mai

Bản hiệu chữa ra bốn chứng lậu chế bốn thứ lậu độc, tiểu tinh, tiểu huyết, chỉ tiểu, giang mai ba chứng đang độc hạ cam giang lậu, các bệnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngại mắc bệnh uống thuốc lâu mất cả mà người đàn bà lại sinh ra bịnh thì sự chẩn-bịnh chế các thứ thuốc chữa các bịnh giang lậu khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thuốc 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngủ nào ăn đã lâu năm uống cũng khỏi, mỗi trai giá 1$00, chai con 0$50.

Quí khách ở xa viết thư về hỏi bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh bốn giao ngân.

TAM-TINH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.



CÁC CHỨNG ĐAU THẬN
Đau lưng
Nhức và đau xương.

HỠI NHỮNG KẺ ĐAU XƯƠNG

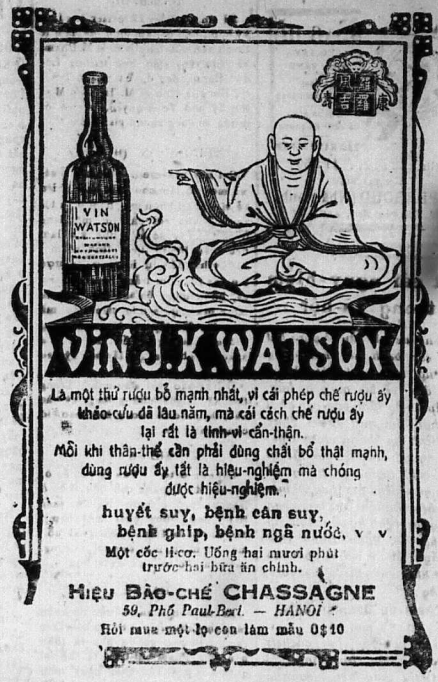
Những sự đau đớn, những lúc quá tim đánh mạnh, những lúc thở hổn hộc, những lúc đau lưng, những lúc mạch-máu sưng nước tiểu-tiện đục của các người là điều tại trong máu có nhiều cặn. Còn về phần đàn-bà thì nào kinh-nguyệt không đều, nào huyết-bạch, nào nhức đầu cũng vì một cớ ấy cả. Nếu dùng thuốc

Dépuratif Richelet

rất hiệu trong những chứng ấy chẳng những là làm cho xương cốt rắn, mà đau lưng cũng mất lại khỏi cả các bệnh ngoài da như là hắc lào, lở và các chứng mà bệnh Giang mai phá ra.

Thuốc này có bán ở các hàng lục-hợp to.





VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh gió, bệnh ngã nước, v v

Một cốc Ii-co. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thị nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

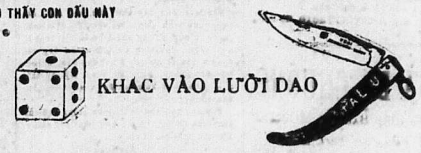
NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoï, Haïphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG
NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoặc ống, hoặc viên
Đại lĩnh cả các thuốc-điển Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.
Gửi bán tại tất cả các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS.

CÓ THẤY CON DẤU NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & C^ie LYON 2056

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền: **1.700 $**

HỎI TẠI:
GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

Nhà Bán đồ « TÂM-TÂM » Hà nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Các ông nên đến ngay hiệu:
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kẻo hết hàng tốt. 2026

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm quí-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đặc biệt. Hễ xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược cả đàn ông, đàn bà; bệnh thở thần của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi cữ sữa cho con bú; bệnh một nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) thì các bệnh kể trên khuyên sẽ tiêu.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả. 2056

NGẬM MỘT HƯỜN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì Khói đan đóo giọng, Khan cổ, Khói nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.
— ẤY LÀ —
một thứ thuốc thần hiệu lắm
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bịnh ho lao và trúc ngực.
THUỐC HƯƠN VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Bán rao hàng tại gian bán đồ dùng trong nhà

Siêu đun bằng aluminium đánh bóng, hình chóp nón có mỏ, có quai bằng osier.	18 fr. 50
Xoong bằng aluminium đánh bóng, cán mạ thiếc, đường kính 12 c/m.	8 fr. 50
Đĩa tròn để trứng, aluminium đánh bóng có quai, 16 c/m.	5 fr. 00
Poëlon bằng aluminium đánh bóng, hình phồng, cán bằng gỗ sơn, vung có núm, 10 c/m	7 fr. 50
Âm cà-phê hình chóp nón, men trắng, pha được 8 chén.	34 fr. 00
Năm cái xoong, men nâu. Một bộ từ 12 đến 20 cái.	39 fr. 50
Âm cà-phê pha một chén, đồng mạ kèn, thủy-tinh 1/2 cristal.	12 fr. 00
Bi-đông sắt tây, có giây sắt, hai lít.	7 fr. 50

Boîte postale N° 40

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

Tàu thủy ở Viên-tiane về tới chủ-nhật thì sáng thứ hai xe ô-tô chở thơ và hành-khách ở Thakhek về tới Vinh.



TỪ VINH ĐI THAKHEK

Ngày thứ sáu đúng 7 giờ sáng chạy, chiều thứ bảy đến Thakhek vừa kịp tàu thủy lên Vientiane.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bán-lý liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . **28$00** *một chỗ ngồi.*
Hạng ta đi . . . . . **14$00** —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI,
Vinh, Đông hà, Yên lý, Thakhek chạy là Napé

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được cái, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải có ngày 20 quan có trong 11 tháng mỗi tháng đóng 2$ quan theo như các điều khoản nói trong lượt (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nổi được có được.

Tiếp liền đến đánh được ngay cái số đó, chỉ mình mình có quyền số hiệu, mà chỉ số đó bán cũng được đợ, như thế đi đóng bắt tiền rồi vậy, nếu về sau mình không có được tính nguyên cả lẻ. Khi nói về PANAMA thì các công trong một 16, giá tiền đem 10.000.000 bánh đều muốn 500.000 quan, không có nông đợ ở hoàn toàn quan.

Thực là một cách đặt khí chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	252 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.250 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.737.852 lô	400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mỗi cho đến khi số vé còn mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số có phát được một số số các số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có hai, nhiều tiền hơn lĩnh hai. Các số giao cho người mua đúng với số chữ-ký người mua mà lúc nào quyền trong giữ quyền này nhân hàng chứng ngày 12 Mars 1930. Bên tuổi là giữ hết mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)